

Victoria Espinosa

---

*El Teatro*  
*RODANTE*  
*Sesenta años después*

Departamento de Drama, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

**El Teatro Rodante:** *Sesenta años después*

Primera edición, junio 2007

Publicado por el Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González, Facultad de Humanidades  
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras  
PO Box 23342  
San Juan, Puerto Rico 00931-3342

© 2007, Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González





## El Teatro Rodante y La Barraca

**P**ara los que participamos alguna vez en una representación sobre el escenario itinerante del Teatro Rodante de la Universidad de Puerto Rico, resulta más que evidente la pertinencia y vigencia de esta experiencia teatral. Como forma de difusión cultural, de educación popular y de enriquecimiento comunitario, el Teatro Rodante contribuyó a establecer las simientes del Puerto Rico moderno. A la par, significó una reafirmación de la herencia cultural hispana como parte fundamental de nuestra personalidad como pueblo, unida a las culturas africanas e indígenas que propiciaron un rico mestizaje en la conformación de la siempre cambiante identidad nacional.

El Teatro Rodante nace en estrecha vinculación con la experiencia de Federico García Lorca con La Barraca. El profesor Francisco Manrique Cabrera trajo a nuestra isla la experiencia que había presenciado en España y Leopoldo Santiago Lavandero junto a Rafael Cruz Eméric la convirtieron en realidad teatral. Para evidenciar las huellas de La Barraca en Puerto Rico, el primer montaje del Teatro Rodante fue ***Sancho Panza en la Ínsula Barataria***, texto de Alejandro Casona que forma parte del ***Retablo jovial*** que el autor

escribió y dirigió para el Teatro del pueblo en las Jornadas Pedagógicas que siguieron el ejemplo establecido por Lorca. Y ahora, gracias al auspicio de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales de España, volvemos a Casona y a su Retablo para seguir las huellas de Lorca, tanto en este Caribe tormentoso como en las rutas alucinantes de la Vía de la plata.

El recuento que les presentamos de la historia brillante del Teatro Rodante, preparado por una de las protagonistas de dicha historia, Victoria Espinosa, es un reconocimiento a la enorme labor teatral que realizaron en España Lorca, Casona y sus compañeros, así como un homenaje a los cientos de estudiantes, profesores y técnicos que han hecho brillar este escenario rodante en múltiples lugares del planeta. ¡Alabanza a los teatristas que siguen apostando al teatro como disciplina artística, como parte esencial de la cultura y sobre todo como forma de vida!

José Luis Ramos Escobar, Ph.D.  
Decano, Facultad de Humanidades  
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras



## Introducción

**S**er parte de la historia es estar presente en el sitio y en el momento en que ocurre el hecho. Lo otro es contar la historia de acuerdo a lo que leímos u oímos, pero que no vivimos. Por lo tanto, ser parte de la historia es vivir la historia.

Luego entra en juego la memoria y cuando de teatro se trata, la memoria y el teatro van cogidos de la mano. Victoria hace memoria y crea memoria al revivir para todos nosotros, momentos sobresalientes en el nacimiento, crecimiento y vida del Teatro Rodante del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico. Desde aquel 12 de junio de 1946 hasta ayer, desde **Sancho Panza en la Ínsula Barataria**, de Alejandro Casona hasta **El retablo jovial**, también de Casona, desde los campos de Puerto Rico hasta esta España que nos llama tanto, "Vicky" nos invita a subir a la "guagua" del Rodante hasta el 1973 y en cualquier otro medio de transporte disponible para llegar al pueblo y ofrecerle teatro de la mejor calidad en los últimos treinta y cuatro años.

Y ahora, yo recuerdo como todo el elenco de **La posadera**, de Carlo Goldoni cargamos los muebles, el vestuario y la utilería para

subirnos en la lancha que nos llevó a Vieques para deleite de cientos de escolares en el 1991.

Como Arión ante el carretón del que tiraba Thespis cerca del 534 A.C. en Atenas, al igual que Cervantes ante el "teatro rodante" de Lope de Rueda a mediados del siglo dieciséis, Victoria Espinosa quedó impresionada para siempre ante aquella primera representación del Teatro Rodante. La magia del teatro había embrujado a aquella adolescente quien más tarde se convertiría en una de las principales directoras de la escena nacional.

Este recuento está lleno de anécdotas, personales las más, y por esto de un gran valor. Casi puedo escuchar a Victoria cuando leo estas líneas y también recuerdo; **"y soy feliz"**.

Dean Zayas, Director  
Departamento de Drama  
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

# El Teatro Rodante

del Departamento de Drama, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

## Sesenta años después

*Victoria Espinosa*

“Siete años después... y parece que fue ayer miércoles 12 de junio de 1946, que presencié la primera función del Teatro Rodante Universitario, en los terrenos de nuestra Universidad. Se presentaron entonces, las obras **Sancho Panza en la ínsula Barataria**, de Alejandro Casona y **Declaración amorosa**, de Anton Chejov. Para ese entonces cursaba yo mi primer año...”

**A** sí comenzaba mi escrito, “*El Teatro Rodante Universitario vuelve a sus andanzas: El médico a palos*” en 1953, cuando como profesora del Departamento de Drama, dirigía esa obra para la Comedieta Universitaria (antes Teatro Infantil Universitario) en el Teatro de la Universidad de Puerto Rico y que luego adapté para el Teatro Rodante Universitario. No ya siete... ya han transcurrido sesenta años durante los cuales, a pesar de los altibajos político-sociales de Puerto Rico, el Rodante ha subsistido hasta hoy. Recordando a sus creadores, los pioneros Leopoldo (Poldín) Santiago Lavandero y Rafael Cruz Eméric, el momento amerita una retrospectiva que nos lleve a los comienzos del proyecto. La llegada de la “caravana” del Teatro Rodante también formaba parte de la representación. Consistía en tres

vehículos pintados de amarillo, rojo y azul: un carromato, una guagua (bus) y una camioneta. El carromato, la parte esencial de la caravana, venía en primer término, luego le seguía la guagua, que transportaba a los actores y músicos y, por último, la camioneta donde se llevaban sillas plegadizas para el descanso de los actores, un generador de energía eléctrica y la merienda.

La caravana se acercaba entonando el himno del Alma Máter:

*Cantemos unidos  
Un himno al alma máter  
Cantemos con fuerza  
El himno de la vida  
Que anuncia juventud,  
Amor y libertad.  
Dé gloria al luchador  
Honra de la Universidad.*

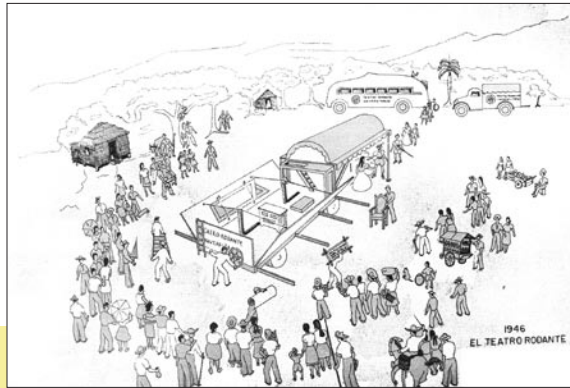
Así, frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico, se desarrolló ante mis ojos, la primera representación del Teatro Rodante Universitario en 1946. Mientras los tramoyistas, estudiantes uniformados de blanco y rojo, procedían a abrir el carromato, los actores daban los últimos toques a su maquillaje y vestuario, los músicos ejecutaban sus melodías. El carromato, que era el escenario portátil, consistía en un camión-remolque enorme



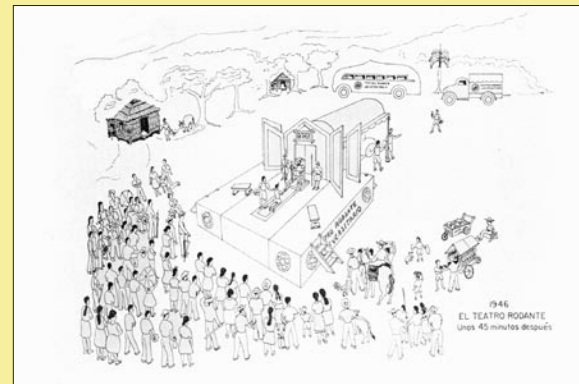
1  
cuya parte posterior, se abría para formar un tablado cuyas dimensiones de 5 m de fondo por 6 m de ancho por 1.2 m de elevación, serían lo suficientemente amplias para el desenvolvimiento de un conflicto escénico. El procedimiento de abrir este carromato era de una técnica admirable, dentro de las limitaciones de su construcción, que se hizo durante la emergencia de la Guerra de Corea. Tan pronto llegaba el carromato al lugar de la representación, unos tramoyistas empujaban el techo por encima del arrastre. Esa parte se convertía entonces en área de trasbastidores, o sea, de descanso y espera de los actores. A la vez, otro tramoyista le iba dando vueltas a una rueda, especie de timón que iba aflojando los cables que aguantaban los lados del camión y estos iban bajando hasta quedar completamente horizontales. Entonces se colocaban en su sitio la escenografía y la utilería que habían estado guardadas dentro del camión.

El entusiasmo de Rafael Cruz Eméric era tan grande que dibujó tres etapas que mostraban la tramoya del carromato convirtiéndose en el escenario para comenzar la representación.

Antes de empezar aquella primera función, Leopoldo (Poldín) Santiago Lavandero, entonces Director del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico, explicó al público los propósitos del Teatro



2  
Rodante y las obras que se representarían: **Sancho Panza en la ínsula Barataria**, de Alejandro Casona y **Declaración amorosa**, de Antón Chejov, que él había dirigido. Inmediatamente, comenzó la función. Recuerdo entre los actores estudiantes de Drama: José Luis (Chavito) Marrero, María Inés Forastieri, Nilda González, Alida Font, Marcos Colón, Eugenio (Geño) Iglesias, José Ángel (Pipo) Díaz, Ubaldo Anglada, Pedro Noriega, Pepe H. Rodríguez, Rey Francisco Quiñones, Juan Ortiz Jiménez, Diego Villanueva, Oneida Rivera, Arturo (Turín) Correa, Nilda Martínez, Luis Carle, Yeya Cancel, Ludmila Trenche.



3  
Santiago Lavandero concibió el Teatro Rodante basándose en los antiguos tabladillos ambulantes renacentistas, en la Comedia

1-Dibujo de Rafael Cruz Eméric que muestra el carromato convirtiéndose en el escenario para comenzar la función a su arribo a una comunidad rural, 10 minutos después de estacionado.

2-Dibujo de Rafael Cruz Eméric. El Teatro Rodante Universitario continúa la preparación de su escenario-remolque, 25 minutos después de estacionado. Nótese cómo se ha ido acomodando el público.

3-Dibujo de Rafael Cruz Eméric. El Teatro Rodante Universitario ya comenzada la presentación de la primera obra **Sancho Panza en la ínsula Barataria**, de Alejandro Casona, 45 minutos después de estacionado. Nótese cómo continuó moviéndose el público hacia el escenario para lograr una mejor posición como espectador

del Arte Italiana, en el teatro de Lope de Rueda y en "La Barraca", de Federico García Lorca. Junto con Rafael Cruz Eméric, Director Técnico del Departamento de Drama, ambos moldearon y ejecutaron los planos del proyecto. Cooperó en capacidad de consejero, el poeta y escritor español, Pedro Salinas entonces profesor visitante del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad, quien brindó su experiencia obtenida por su participación en las actividades de "La Barraca" y en las Misiones Pedagógicas de la República Española.

El proyecto del Teatro Rodante fue aprobado por la Junta de Teatro bajo la Reforma Universitaria. Se comenzó con una asignación presupuestaria de \$20,000.00 y un presupuesto anual de \$17,900.00

Como resultado de las primeras salidas del Rodante, aparecieron varios comentarios en los diarios de la Isla. En *La Torre*, periódico universitario, el 3 de julio de 1946, Wilfredo Braschi, entre otras cosas, dijo:

*Es halagador que parta de la Universidad de Puerto Rico, la idea de establecer el Teatro Rodante. Nuestra Isla, que puede recorrerse sin mucho esfuerzo a lo largo y a lo ancho, tendrá en el Teatro Rodante, si sus directores lo encauzan, acorde con las inaplazables urgencias*

*del medio, cátedra y tribuna. Esto es lo que pide clamorosamente la conciencia alerta del pueblo, cansado de tutelajes, de paternalismos de clima colonial.*

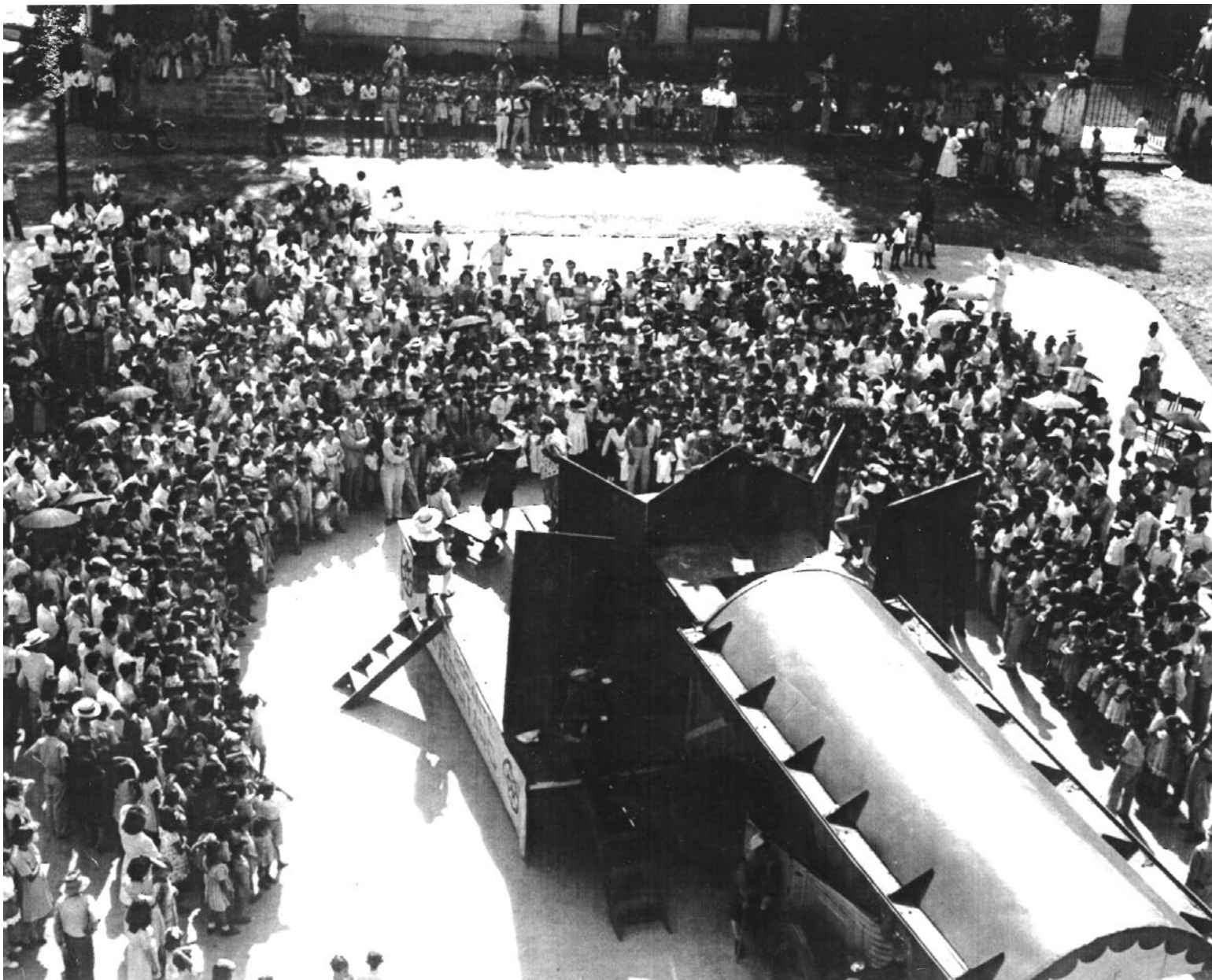
En otro artículo de dicho periódico universitario, se citan también las palabras del entonces Presidente del Senado, Luis Muñoz Marín, luego primer gobernador electo de Puerto Rico, dichas en ocasión de una función nocturna en una loma, donde se encontraba un campamento 4-H de muchachos campesinos:

*La Universidad y los estudiantes que componen el Teatro Rodante merecen la más calurosa felicitación por la obra de propagar la cultura como uno de los medios de repartir la educación y expansión a las gentes de los campos de Puerto Rico y por las potencialidades enormes que tiene el Teatro Rodante para ensanchar la visión de nuestro pueblo a través de su arte teatral, que es posiblemente el medio mejor de entender la civilización con efectividad y solemnidad.*

En *El Mundo* del 7 de julio de 1946, se cita a Leopoldo Santiago Lavandero en una entrevista por Manuel E. Moreno, bajo el título **El Teatro Rodante tiene acogida efectiva en el gusto popular:**



Teatro Rodante Universitario - *Sancho Panza en la Ínsula Barataria* representada en una plaza de un municipio de la Isla.  
Director: Leopoldo Santiago Lavandero



1- **Teatro Rodante Universitario** – Leopoldo Santiago  
Lavandero le habla al público antes de comenzar la función en un municipio de la Isla

2- **Teatro Rodante Universitario (1946-47)** - Se abre el carromato para realizar una función en la plaza de un municipio de Puerto Rico



1

*"Creo firmemente en que la misión que nos hemos impuesto, habrá de tener clamorosa acogida en nuestro pueblo entero. Para llevar a los pueblos y barrios de Puerto Rico la noble y alegre creación del teatro, no descansaremos. Esperamos que nuestro experimento de ahora se convierta en realidad imperecedera cuando el Departamento de Instrucción, la Compañía de Fomento Industrial y la Universidad misma, puedan echar a rodar varias unidades de este tipo, aún con más amplias mejoras mecánicas y mayor variación en el tipo de representación. Un Teatro Rodante*

*para niños, varias unidades de cine hablado para obreros y campesinos, varias unidades de teatros de títeres o marionetas en mulas, para llegar bien adentro a nuestras escuelas rurales y a los barrios más apartados. Hay que hacerlo pronto para conseguir la más amplia penetración del teatro en el pueblo, forma más efectiva indudablemente de educación popular."*

Presididos siempre por un policía montado en su alborotosa motora, íbamos incursionando por los más distantes recovecos del terruño. Esto ocurrirá siempre, que yo recuerde, hasta terminados los años 50. El policía se adelantaba y regresaba para avisarnos sobre la extrema estrechez de una calle pueblerina por la que el carromato definitivamente no podría pasar. Nos advertía además, sobre el peligro de los "cráteres" de las carreteras y caminos vecinales de entonces. Aún así, un día no pudo evitar que el enorme carromato, al doblar por una esquina, casi tumbara una casucha. Como no se pudo continuar, ahí mismo en medio de la calle, se abrió el carromato y se hizo la representación que de todas maneras iba a realizarse en un sitio cercano. Se había regado la voz y el público se fue acercando, completamente apretado alrededor del tablado, y los balcones cercanos repletos de gente y convertidos



2

1-**Teatro Rodante Universitario (1946-47)** Leopoldo Santiago Lavandero presentando a los actores al finalizar la función de **Sancho Panza en la Ínsula Barataria**. De izquierda a derecha : Ludmila Treche, Diego Villanueva, Rey Francisco Quiñones, Pepe H. Rodríguez, José Antonio González, José Ocasio, José Luis Chavito Marrero (de espalda), Pedro Noriega, Victoria Espinosa, Juan Díaz y Yeya Cancel

2-**Teatro Rodante Universitario (1946-47)** Ahí mismo en medio de la calle, se abrió el carromato y se hizo la representación. (Tal vez en el pueblo de Hormigueros)



1

en improvisados palcos.

Fue en el Teatro Rodante donde llegué a interpretar, entre otras tantas estudiantes actrices, el papel de la Buscona junto a José Noriega que interpretaba al Ganadero en **Sancho Panza en la ínsula Barataria**, y el de Natalia en **Declaración amorosa** junto a Ángel F. Rivera, quien interpretaba a Don Juanito. Pude experimentar un día en carne propia la sensación única de tener al público tan cerca como a unas pulgadas de distancia. Un espectador "entrado en palos" (quiero decir borracho) estaba tan cerca, que casi podía tocarnos si lo hubiera querido. Lo interesante fue que se convirtió en un apuntador en contrapunto, que repetía palabra a palabra todo nuestro diálogo, durante toda la obra, con la aprobación divertida del público. Ángel F. Rivera y yo a duras penas logramos concentrarnos y pudimos por fin terminar la representación.

En otra ocasión y en la misma obra, cuando el Padre, interpretado por Juan Ortiz Jiménez, todo sofocado y "echando chispas" contra Don Juanito (Pepe H. Rodríguez), el Pretendiente de su hija Natalia (Lydia Echevarría), exclamaba: --*Ah, si yo tuviera un machete, ahora mejmo te jendía en doj!*-- y un jíbaro<sup>1</sup> que estaba entre el público, saltó al tablado y le entregó al actor un afilado y auténtico machete, diciéndole: --*Aquí tiene, jíendolo en doj, con el mío!*

Al "Padre" no le quedó más remedio que seguir la corriente. Tomó el machete y persiguió al aterrado "Don Juanito" por toda la escena. A grito "pelao", "Don Juanito" bajó, digo, saltó del tablado perdiéndose entre el público, perseguido por el "Padre". A la vez que el jíbaro desde arriba en el tablado, divertido junto a Natalia, improvisaban ambos deliciosos "bocadillos": ella a favor de su pretendiente, "Don Juanito", y él, "improvisado actor",

<sup>1</sup> El "jíbaro" representa a la clase de campesinos pobres y sin tierras propias que se desarrolla en Puerto Rico en el siglo XIX. En la historiografía y literatura puertorriqueña, el "jíbaro" aparece como emblema de la identidad puertorriqueña.



2

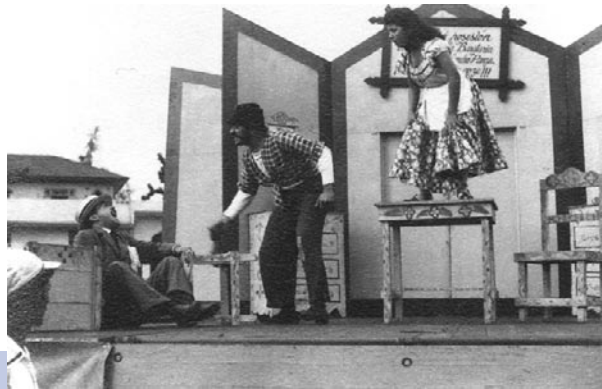
"ajotando" al Padre y al público en su

**Teatro Rodante Universitario (1946-47)** Ángel F. Rivera (de espaldas), Victoria Espinosa y el improvisado apuntador, al fondo a la derecha, en la obra *Declaración amorosa* en el pueblo de Aibonito



**Teatro Rodante Universitario (1946-47) Declaración**

**amorosa**, de Antón Chejov. Actores-estudiantes: Pepe H. Rodríguez como *Don Juanito*, el pretendiente Juan Ortiz Jiménez como *El Padre* y Lydia Echevarría como *La Madre* momentos antes de que suba al tablado un jíbaro con su machete



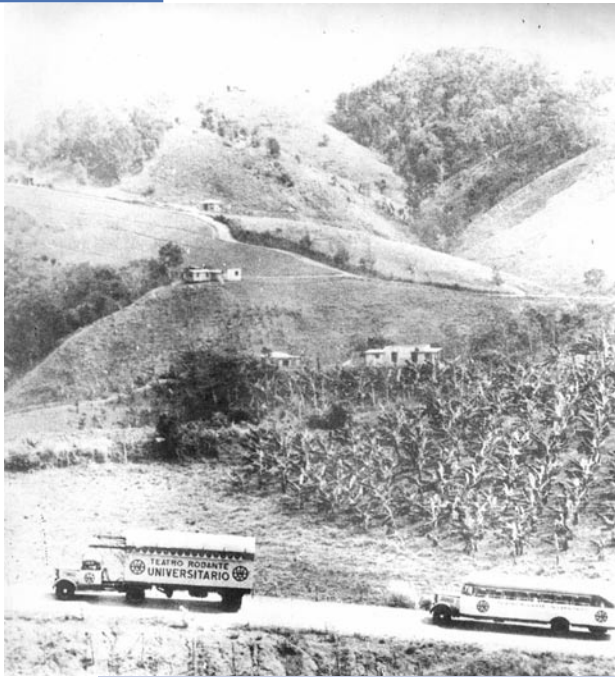
contra. ¿Y éste? Pues divertido, apoyando a su "improvisado actor", se ahogaba en un mar de risas. El público hará lo mismo y mucho más en múltiples ocasiones, como en la escena del Labrador y el Sastre en ***Sancho Panza en la ínsula Barataria***. El Labrador, no satisfecho con la sentencia de Sancho, le gritaba desde arriba al Sastre que feliz va bajando al tablado huyéndole: --*Mira, yo te cojo allá en...* (aquí insertaba el nombre de un barrio bien conocido del sitio donde se llevaba a cabo la representación). Claro que a la llegada, el actor que interpretaba al Labrador, se encargaba de hacer disimuladamente las indagaciones pertinentes. Era natural que en cada sitio, el público se identificara al sentirse aludido. Y mientras el Labrador perseguía al Sastre, arropados quedaban todos en un oleaje de carcajadas.

En una jira, un anciano de nuestros campos, un jíbaro, subió al tablado y con emoción expresó en su lenguaje de hombre sencillo y humilde, el agradecimiento de todo aquel público. Concluyó con: "*Ejto vale un millón! Son cosaj compai, que noj jacen valer muchísimo, tener la vida distinta. Ej la vida de nojtroj loj infelices. Ejto vale un millón.*"

Durante dos años se ofrecieron las mismas obras de la primera representación, ya que como se iba a sitios diferentes, en

cada pueblo, en cada barriada, resultaban nuevas. Era cuestión de rutina salir todos los domingos a las 6:00 a.m. y regresar al oscurecer, a veces bien entrada la noche, porque por lo general se ofrecían dos funciones por día. En jiras largas, se salía los sábados por la mañana y se regresaba domingo por la tarde, acompañados siempre por Lavandero, Cruz Eméric y Mrs. Sackett. Así le decíamos a Helen E. Sackett, maestra norteamericana encargada de diseñar y confeccionar el vestuario. Entre canciones, versos, bromas, nos hartábamos de luz y del verdor de nuestros campos. Aquí y allá, un jíbaro, una choza. Y de momento aquel coro de voces: --*iFresas, fresas, fresas!*—de aquellos niños que extendían hacia nosotros unas burdas canastitas de paja llenas de la refrescante dulce y casi desaparecida fresa nuestra. Descalzos, semidesnudos, pero con ojos risueños, en espera de los centavos que mitiguen el hambre.

--*iQueremos fresas! iQueremos fresas! iQueremos fresas!* Pero por la prisa, muy pocas veces Poldín permitía que se detuviera la guagua para comprarlas. Y acallado el coro, alejándonos los veíamos empequeñecerse más y más en la distancia. Nosotros con el pasajero antojo que no era hambre; ellos con la suya, que sí lo era. Con ojos de pesar veían como, sin detenernos, pasábamos de largo.



**Teatro Rodante Universitario 1948** – La caravana de *El Rodante* dirigiéndose a realizar una función en un campo de Puerto Rico

*iFresas! iFresas! iFresas!*—Y se alejaban las voces que aún martillean el recuerdo. Pero éramos muy jóvenes y la imagen de unas lavanderas a la orilla de un río, opacó aquellas voces por el momento. Y en el vértigo de la carrera, a todo pulmón, entonando nuestro himno nos acercábamos al poblado en que se llevaría a cabo la próxima representación:

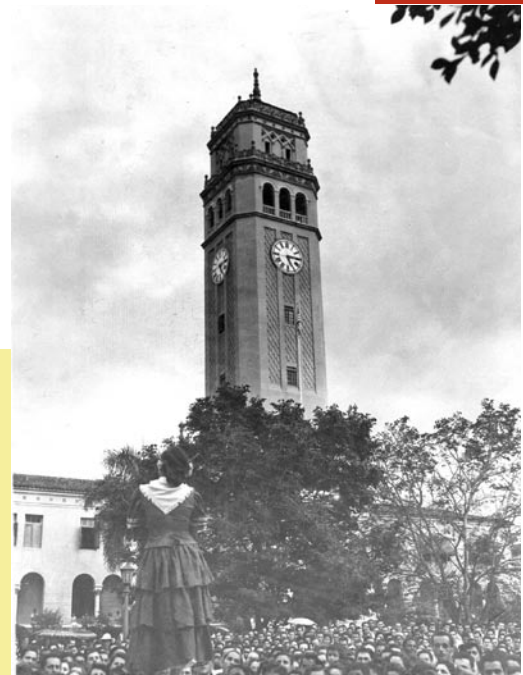
*Compañeros, marchemos adelante,  
Que hasta el campo, tenemos que llegar.  
Dando vivas al Teatro Rodante  
Y el emblema de la Universidad  
Por el país, por el país,  
Vamos cantando esta canción...*

Al cumplirse el primer año del inicio del Teatro Rodante, Leopoldo Santiago Lavandero partió a la Universidad de Yale en los Estados Unidos a terminar su maestría en Teatro. El Departamento de Drama quedó bajo la dirección interina de Ludwig Schajowicz, director austriaco. El Rodante

quedó bajo la supervisión técnica de Rafael Cruz Eméric y en 1947-48 el proyecto volvió a salir con las mismas obras. En 1949 Santiago Lavandero renunció a su puesto para formar parte de la Facultad de la Universidad de Yale. Ludwig Schajowicz ocupó el puesto de Director del Departamento de Drama en propiedad y nombró como Director Artístico del Rodante al joven José Ángel (Pipo) Díaz, discípulo de Lavandero y uno de los actores iniciadores del proyecto.

Pipo Díaz dirigió en 1948, *La zapatera prodigiosa* de Federico García Lorca para el Teatro Rodante con vestuario de Helen E. Sackett y escenografía de Rafael Cruz Eméric, que continuará también como Director Técnico del Rodante. Alfredo Matilla, exiliado español, profesor de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras y crítico de teatro, aportó los arreglos musicales de la obra. En el periódico *El Mundo* del 7 de noviembre de 1948, dice:

*"He pasado algún rato con estos muchachos puertorriqueños que van a llevar a los campos y los pueblos aquel espíritu y aquel mundo de ensueños de paz con libertad. He vuelto a vivir con "La Barraca", con sus nombres y sus hechos, con su carácter y su destino. Y he querido ayudarles a dibujar*



**Teatro Rodante Universitario 1948 – La zapatera**

**prodigiosa** en su estreno frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico. Actriz: Miriam Colón en el papel de La Zapatera. Director: José Ángel (Pipo) Díaz

*aquel espíritu. Canciones de España, música que Federico nos daba... nada mejor para rodar cantando y 'soñando caminos' bajo un cielo que es para todos."*

También en el *University of Puerto Rico Campus Reporter* del 15 de diciembre de 1948, apareció otro artículo sobre *La zapatera prodigiosa* en el Rodante:

*"It was amazing to see how quickly they worked setting upon the scenery in front of the Tower. What I liked best was the spontaneity and the grace of the actors. Their love of the theatre would keep them acting in spite of the rain, but only their talent could hold an audience the way they did."*

Como ayudante de Pipo Díaz, yo tenía que subir al tablado a supervisar y ayudar en la tramoya y colocación de los muebles y la utilería. El viento y la falda no combinaban y como el tablado era muy alto... Fue entonces cuando decidí usar pantalones largos. Pero eso no solucionó el problema, porque tanto con faldas como con pantalones largos, la expresión de asombro, de malicia o de lo que fuere, tanto de las jíbaras como de los jíbaros y público en general frente al tablado, eran las mismas. Para entonces, el pantalón largo y no se diga el corto era tabú. Tendría que transcurrir casi una década más, para que

fuera bien visto apenas en la playa o en alguna actividad privada. Sin embargo, por mi comodidad, me decidí por el pantalón largo; desoyendo las protestas "silenciosas" de aquellos campesinos. Me estimulaban las voces opacas de los compañeros, mientras esperaban su turno tras bastidores. *—Llegó tu "show", Vicky. Entra—*Y del susurro pasaban a la acción, empujándome hacia el área de actuación del tablado.

Era natural que en la guagua cantáramos, ¿bailáramos? Y hasta dormitáramos durante los trayectos largos. Nos gustaba embromar unos con otros. Y hasta inventábamos amoríos para "matar el tiempo", los que podían o no cristalizarse. Un día me emparejaron con Francisco "Paco" Rivera. Paco era un estudiante de escenografía y tramoyista del Rodante y me lo quisieron "endilgar" como novio. Él y los otros tramoyistas, Antonio Rodas, Bermúdez Terrón y Rafael Curet del Valle nos compusieron una plena y nos envolvimos en su cadencia rítmica.



1- Victoria Espinosa luciendo la insignia del Teatro Rodante Universitario junto a Paco Rivera, estudiante-tramoyista

2- La Barraca, España. 1933  
Un descanso en el camino. Federico García Lorca con Jacinto Higueras y Pepe Obrador después de una representación

1

Aquí unos trozos empezando con el siguiente encabezado:

*En la última jira del Teatro Rodante a Barceloneta y a Arecibo, el domingo 14 de abril de 1949, tuvo origen una declaración amorosa de Paco para Vicky. ¡Cosas que hace el Don Q!*

*QUE LOJ VAMO' A CASAR*  
Coro  
*Que loj vamo' a casar*  
*Que loj vamo' a casar*



2

*Que loj vamo' a casar*  
*A Vicky y a Paco Rivera.*  
*Salimoj para Arecibo*  
*Paramoj en Barcelonesa*  
*Cuando íbamoj a casar*  
*A Vicky y a Paco Rivera.*

Coro

*Tite sirvió de cupido*  
*Puej era una cosa seria.*  
*Fue él quien enamoró*  
*A Vicky pa' Paco Rivera.*

Coro

*Guarda como recuerdo*  
*El retrato junto a la piedra*  
*Cuando vayan a casar*  
*A Vicky y a Paco Rivera.*

Coro

*Lo veo sentao en el baúl*  
*Lo veo cuidando a la nena*  
*El día que se casen*  
*Vicky y Paco Rivera.*

Coro

*La clase de Técnica*  
*Era una clase muy buena,*  
*Pero querían casar*  
*A Vicky y Paco Rivera.*





1

Coro

*Recuerdo de Cruz, de Pipo  
Y de la clase entera  
Que quisieron casar  
A Vicky y a Paco Rivera.*

Coro

*Guarda esto como recuerdo  
De aquella jira tan buena  
En que íbamoj a casar  
A Vicky y Paco Rivera.*

Coro

Tanto Paco como yo les seguimos la corriente a tan bromistas compañeros. Y todos, todos cantamos y ¿bailamos? al compás también de nuestros corazones. Pero lo que no ha de ser, no será. Hoy todo es parte de los recuerdos. Recuerdos que estarán siempre ligados a Federico García Lorca.

La labor socializadora que hizo "La Barraca" en su tiempo, se equiparó, con lo que hemos intentado hacer en el nuestro. El cansancio agotador por la labor cultural realizada, equiparó también en el tiempo a los dos grupos. En algún momento durante 1932-1936 Lorca, el actor Jacinto Higuera y el apuntador, Pepe Obrador, se rindieron al sueño en la vera de un camino, después



2

**1- Teatro Rodante Universitario 1948**  
Otilia Janer, Bobby Sackett, Sonia Morales, Andrés Quiñones y Gladys Aguayo después de una representación de **La zapatera prodigiosa** caen rendidos en iguales circunstancias

**2- Teatro Rodante Universitario 1948**  
Rafael Escribano

de una función. (*García Lorca, biografía ilustrada* de José Luis Cano : Barcelona, Ediciones Destino, 1962.)

En Puerto Rico, veinte años después, al representarse *La zapatera prodigiosa* en 1948, otros estudiantes cayeron rendidos en iguales circunstancias. Entre ellos, Gladys Aguayo, Ernesto González, Otilia Janer, el niño Bobby Sackett, Nilda González, Rafael Escribano... En 1994, el profesor Juan Antonio Rodríguez Pagán, al observar cuarenta y cinco años después varias fotografías que recogen ambos incidentes, no pudo menos que exclamar: "*La Barraca y el Teatro Rodante Universitario son dos caras de una misma moneda.*"

En 1950 José Ángel "Pipo" Díaz y Rafael Cruz Eméric partieron hacia la Universidad de Yale a proseguir estudios postgraduados en Teatro. Pipo, becado por la Universidad de Puerto Rico, y Cruz Eméric con una beca de la Rockefeller Foundation de los Estados Unidos por su participación en el Teatro Rodante. Aprovechó su estadía en esa universidad para divulgar aún más la labor del Rodante. Esto propició que la UNESCO pidiera los planos del carromato para establecer un teatro similar en la India. Ya Leopoldo Santiago Lavandero, en su momento, pudo también ilustrar el trabajo del Rodante con una maqueta y película de las primeras siete jiras, a la

Don Cipriano Rivas Cherif se dirige al público antes de la representación de **La zapatera prodigiosa**, 1950



Rockefeller Foundation y a unos oficiales de los gobiernos de Noruega e Indonesia, de visita en esa universidad. Estos pidieron informes completos del funcionamiento del proyecto con el propósito de copiarlos en sus respectivos gobiernos.

**E**n 1949 llegaron a Puerto Rico, dos españoles exiliados, que dejaron huella en nuestro teatro. Uno ya mayor, contemporáneo de García Lorca; de hecho había dirigido en España algunas obras de éste como **Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín**, con su taller experimental, Arcos Caracol. Me refiero a Cipriano Rivas Cherif, que vino a formar parte de la Facultad del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico. El otro, Carlos Marichal, quien con su extraordinario trasfondo como escenógrafo, diseñador de vestuario y pintor, vino a sustituir como escenógrafo a Rafael Cruz Eméric, durante sus licencia de estudios en Yale. Marichal también se encargó de la tramoya del Rodante.

Fue para 1950, cuando se invitó a Rivas Cherif a que dirigiera un nuevo montaje de **La zapatera prodigiosa** para el Teatro Rodante. Schajowicz, aún Director del Departamento de Drama, me asignó como ayudante de Rivas Cherif. Y de nuevo, otra vez sobre el Tablado... Rivas Cherif

conservó algunos actores de **La zapatera prodigiosa** anterior como a Nilda Martínez en la Zapatera y a Ernesto (Ernie) González en el Zapatero.

Escuchar a Don Cipriano explicar de pie sobre el Tablado del Rodante, antes de cada función, a todos aquellos campesinos y público en general, quién había sido Federico García Lorca, su obra, su lucha, su asesinato... ¡Escucharle pedirle a esa muchedumbre que guardara un minuto de silencio en su recuerdo! ¿Entendería ese pueblo, casi siempre constituido por "jíbaros" nuestros, sus palabras? Claro que sí. Ya Lorca lo había comprobado en la Barraca, al presentar obras de diferentes géneros a diferentes públicos. Nunca subestimó al pueblo; para él, el espectador, verdadero y natural. En Puerto Rico en ese momento con aquella **Zapatera prodigiosa**, cautivada su atención, el pueblo estaba ya preparado para involucrase en la representación.

Carlos Marichal preparó además en 1952, un guión que ilustraba gráficamente y en secuencia *Un día con el Rodante*. Por motivos desconocidos, nunca llegó a realizarse. (I-19). Marichal pasó a formar parte de la facultad del Departamento de Bellas Artes cuando Cruz Eméric regresó a su puesto al Departamento de Drama después de terminar su Maestría en la

Guión de Carlos Marichal: *Un día con el Rodante* (1952)



**Teatro Rodante Universitario 1953**

***El enfermo imaginario***, de Molière. De izquierda a derecha:  
Myrna Vázquez, Samuel Molina y José R. del Río. Directora:  
Nilda González





1- **Farsa de Maese Patelin** (anónimo francés del Siglo XV) en el carromato del Rodante. Director: Ángel F. Rivera

2- **Un jíbaro y una jíbara**, de Ramón Méndez Quiñones. Aportación del Teatro Rodante Universitario al III Festival del Teatro Puertorriqueño del Instituto de Cultura Puertorriqueña. En la foto, Nilda González en el papel protagónico y también directora de la obra

Universidad de Yale en 1951 con la tesis "*A proposal open air stage for Puerto Rico*"; Propuesta sobre un tablado al aire libre para Puerto Rico, en la cual se refiere desde luego al Teatro Rodante Universitario.

Ángel F. Rivera, ex alumno del Departamento de Drama, quien también había terminado sus estudios en Yale, dirigió para el Rodante en 1952 **La farsa de Maese Patelin** (anónima francesa del siglo XIV) con escenografía de Rafael Cruz Eméric. Aproximadamente para el 1954, Edwin Silva Marini entró a formar parte de la facultad del Departamento de Drama y compartió la dirección técnica del Rodante con Cruz Eméric. Para esta época, también entró a Drama, Alfonso Ramos como estudiante y luego llegó a ser técnico especializado en la iluminación. Fonso, como se le conociera cariñosamente, fue Jefe de Tramoya del Rodante.

Ludwig Schajowicz renunció como director del Departamento de Drama en 1954. Nilda González le sucedió en el puesto en 1957. Para el Rodante dirigió entre otras: **El enfermo imaginario**, de Molière en 1954 y **Un jíbaro y una jíbara**, de Méndez Quiñones en 1960 con motivo del III Festival de Teatro Puertorriqueño auspiciado por el Instituto de Cultura Puertorriqueña.

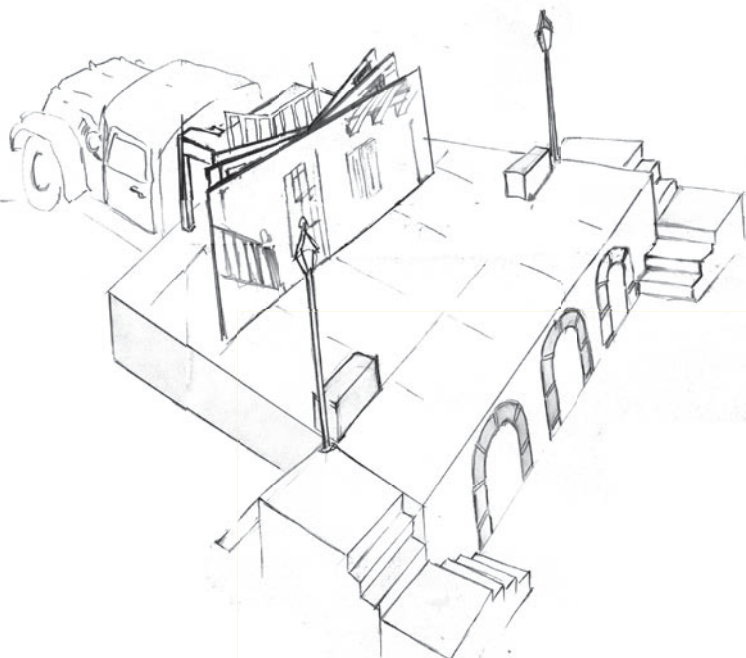
En el verano de 1959, dirigí **Don Gil de las calzas verdes**, de Tirso de Molina, para el Taller de Teatro de Verano para Maestros, que ofrecía el Departamento de Drama. Por primera vez se representó en Puerto Rico, un clásico del Teatro del Siglo de Oro Español en el Teatro Rodante. Doña María Rodrigo, española exiliada en Puerto Rico y profesora del Departamento de Música, fue de gran ayuda al proporcionarme la música de **Toda la vida te amé** y **Los alamicos del prado** [canción popular incluida por Tirso de Molina en **Don Gil de las calzas verdes**] que fue la canción tema de la obra. Cuando

se leyó el texto en voz alta, durante la prueba actoral para el montaje, descubrí la falsa declamación en que incurrieron los estudiantes-actores, al enfatizar la rima al final de cada verso. Esto desvirtuaba el ritmo e impedía además, el tono natural de las emociones. Entonces, hice copiar el texto en prosa y se corrigió el defecto.

Se hicieron otros reajustes, como por ejemplo, acortar la función a no más de una hora de duración. Por lo general, el público del Rodante, está de pie y las representaciones se llevan a cabo al aire libre.



2



***Don Gil de las calzas verdes***, de Tirso de Molina, 1959.

Dibujo de las áreas de actuación en el carronato según el diseño de Rafael Cruz Eméric

Estreno de ***Don Gil de las calzas verdes***, de Tirso de Molina frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico. Dirección de Victoria Espinosa, 1959

1

*development, organization, and theatrical production of the rolling theater of University of Puerto Rico during years 1945-1960*, (estudio descriptivo del desarrollo, organización y producción teatral del Teatro Rodante de la Universidad de Puerto Rico durante los años 1945-1960). Durante la redacción de su tesis, Edwin me solicitó que escribiera unos datos sobre mi montaje de ***Don Gil de las calzas verdes***, de Tirso de Molina y su montaje en 1959 para el Teatro Rodante Universitario.

Por eso se eliminaron escenas superfluas y algunas descripciones de tiempo y lugar.

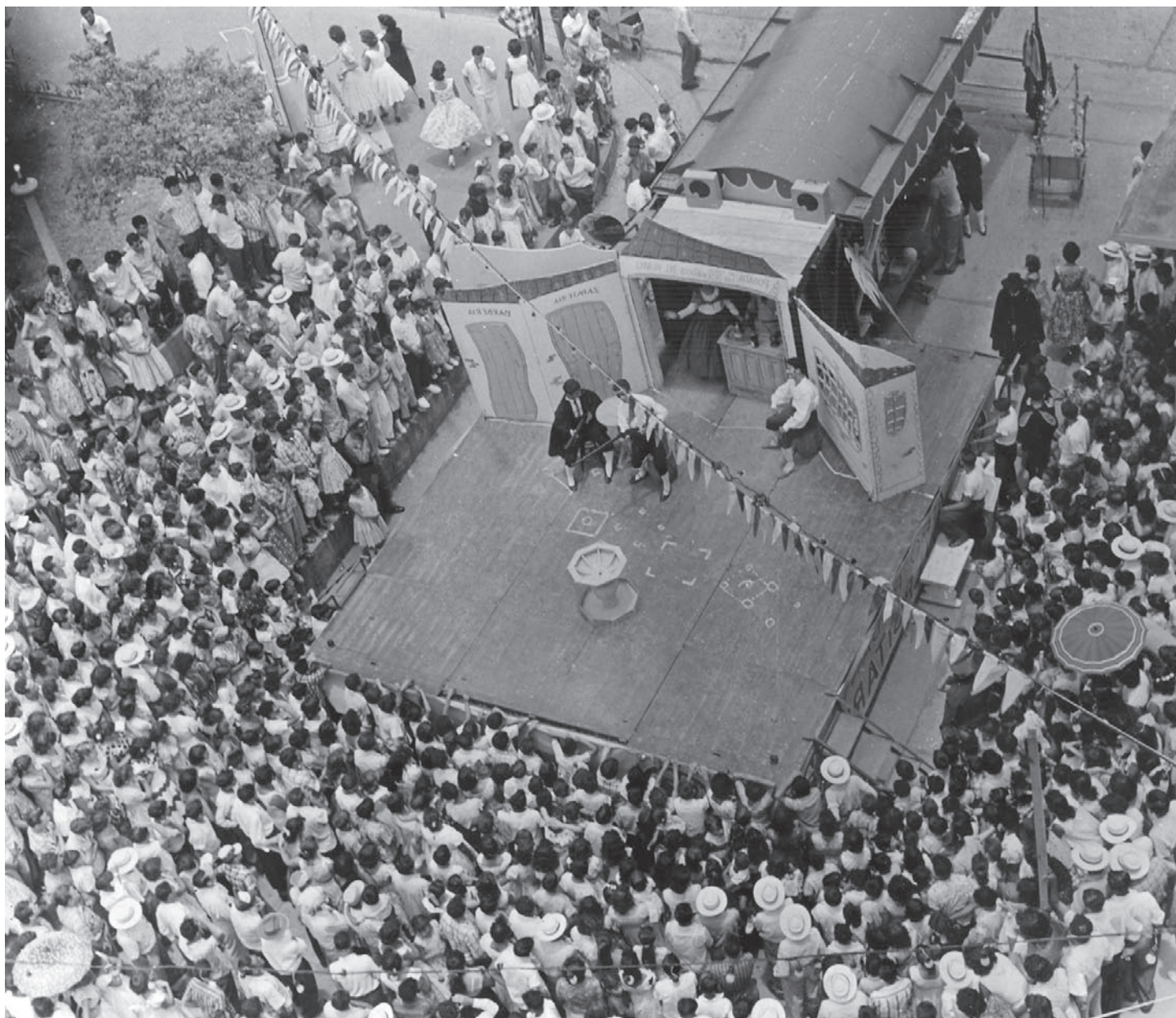
Rafael Cruz Emeric diseñó la escenografía, ideando un enorme libro que, en posición vertical, sus páginas, al girar, ilustrarían todos los lugares de acción, sin necesidad de mutación alguna. Edwin Silva Marini estuvo a cargo de la realización de escenografía y Myrna Casas, entonces ayudante de vestuario de Helen E. Sackett, diseñó el vestuario. Así, con estos arreglos y con una hora de duración, ***Don Gil de las calzas verdes***, cumplió con el reto del Teatro Rodante.

En 1960, Edwin Silva Marini obtuvo su Maestría en teatro en la Universidad de California. Fue muy natural que el haber compartido la dirección técnica del Rodante con Cruz Eméric, su tesis girara sobre ese tema: *A descriptive study of the*



2

**Los títeres de cachiporra**, de Federico García Lorca, con motivo del XXV aniversario de la muerte del poeta y el XV aniversario de la creación del Teatro Rodante Universitario, 1961



1- *El hombre que casó con mujer muda*, de Anatole France.  
Dirección de Gilda Navarra, 1966

2- *Teatro Rodante Universitario* presenta, 1957 serigrafía, 27" x 19"  
Colección Victoria Espinosa



1

**E**n 1957 adapté al Rodante, mi montaje de ***Los títeres de cachiporra***, de Federico García Lorca, que yo había hecho un año antes en el Teatro de la Universidad de Puerto Rico para la Comedieta Universitaria. Carlos Marichal diseñó en 1957 una serigrafía que se utilizaría para la publicidad de las obras



2

que se montarán en el Rodante a partir de entonces. Volví a montar ***Los títeres de cachiporra*** en 1961 con motivo del XXV aniversario de la muerte de Lorca y el XV aniversario de la creación del Teatro Rodante Universitario.

En 1962 y por invitación de la Secretaría de Educación y Bellas Artes, el Teatro Rodante viajó a la República Dominicana con las siguientes obras: ***Los justos***, de Albert Camus, ***A puerta cerrada***, de Jean Paul Sartre, ***El otro***, de Miguel de Unamuno, y ***La Celestina***, de Fernando de Rojas, todas bajo la dirección de Nilda González, escenografía de Rafael Cruz Eméric, vestuario de Helen Sackett e iluminación de Edwin Silva Marini.

José M. Lacomba dirigió en 1963, entre otras, y como director invitado, ***El mancebo que casó con mujer brava***, de Alejandro Casona. Gilda Navarra, profesora de pantomima del Departamento de Drama, dirigió para el Rodante ***El hombre que casó con mujer muda***, de Anatole France en 1966. Carlos De Jesús, estudiante recién graduado de Drama, dirigió ***El señor Pigmalión***, de Jacinto Grau en 1965. A partir de entonces, Dean Zayas, que había terminado su maestría en Teatro en los Estados Unidos, regresó al país y se hizo cargo de varios montajes del Rodante de 1967-1971.

Ya para esta fecha, el equipo del Rodante empezaba a dar señales de deterioro; pues desde su fundación, se guardaba en un espacioso garaje diseñado por sus creadores. Pero este garaje fue derrumbado





1

para construir en su lugar el hoy conocido Centro Universitario. Nunca se cumplió con la promesa de construirle otro garaje y todo el proyecto permaneció por años expuesto a las inclemencias del tiempo.

Si el Teatro Rodante Universitario subsistió por años fue porque Leopoldo Santiago Lavandero (Poldín) y Rafael Cruz Eméric, sus creadores y pioneros, inyectaron al proyecto una dinámica especial que heredamos los siguientes directores del tablado. Pero esa dinámica quedó interrumpida en 1973 en que, por su total deterioro, el legendario carromato que se transformaba en un tablado, fue dado de baja. Pero esto no detuvo a Dean Zayas, quien tan pronto fue nombrado en 1980 Director del Departamento de Drama, creó en 1984 el curso de Teatro Rodante Universitario. Sin el carromato, perpetuó la tradición de continuar llevando teatro con los estudiantes matriculados en ese curso, a las canchas, a los parques, a las escuelas de todo el país. Ya Helen Sackett se había jubilado para los años 70 y la sustituyó como diseñadora de vestuario, nacida en España, Gloria Sáez. Al jubilarse Rafael Cruz Eméric, Carmiña Bouet y luego José "Checo" Cuevas diseñaron las escenografías del Departamento de Drama y, al igual que Gloria Sáez, trabajaron también para el nuevo formato del Teatro Rodante.

1- *Farsas medievales anónimas: La tarta y el pastel y Abogado Patelín*

Escenografía de Román Salas ; dirección de Dean Zayas, 1969

2- **Teatro Rodante Universitario** sin carromato

1989 *La farsa de Maese Patelín* en la Plaza Baldorioty frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Escenografía de José Checo Cuevas ; dirección de Dean Zayas



2

*La farsa de Maese Patelín*, que Ángel F. Rivera dirigió en el carromato en 1952, fue dirigida por Dean Zayas en 1969 con escenografía de Román Salas en el carromato. Durante esos años, precisamente en 1976, el Rodante comenzó a participar casi regularmente en los Festivales de Teatro del Siglo de Oro Español, celebrados en *Chamizal Memorial Park* de El Paso, Texas. La primera obra presentada allí *Los melindres de Belisa*, de Lope de Vega, dirigida por Dean Zayas, copó todos los premios. Lo mismo ocurrió con casi todas las que participaron después.

1-**Teatro Rodante Universitario** sin carromato  
**Don Gil de las calzas verdes**, de Tirso de Molina, con motivo del IV Festival de Teatro del Siglo de Oro Español del Chamizal Memorial Park de El Paso Texas. Dirección de Dean Zayas, 1979

2-**Teatro Rodante Universitario** sin carromato  
**Historias para ser contadas**, de Osvaldo Dragún, en el Jardín Botánico de la Universidad de Puerto Rico. Participación de los Teatreros Ambulantes. Dirección de Rosa Luisa Márquez, 2001

3-**Teatro Rodante Universitario** sin carromato  
**...¿Qué s(c)ien to volando?**, adaptación de Ana Lydia Vega de **La conferencia de los pájaros**, de Jean Claude Carrière, en el Jardín Botánico de la Universidad de Puerto Rico. Participantes: Teatreros Ambulantes. Dirección de Rosa Luisa Márquez, 1988

**E**n 1979, Dean utilizó mi adaptación de **Don Gil de las calzas verdes**, con el cual participó en el IV Festival de Chamizal Memorial. Tal vez a partir de esas dos producciones, Dean inició su peculiar sistema de montaje del Teatro del Siglo de Oro Español: armonía en el decir, armonía en el gesto y armonía en el movimiento escénico.

A partir de entonces, el sistema sobrevivió a la prueba de fuego, a la que Dean lo sometió, sin obstáculo alguno, en cada una de las comedias españolas de esa época que él ha dirigido. El sistema convertido ya en un novedoso método tanto de dirección



1



2

como de actuación, sólo espera por su pronta publicación como libro.

En 1984, El Rodante participó en el IX Festival del Chamizal Memorial, esta vez con **Habladme en entrando**, de Tirso de Molina bajo la dirección de Dean Zayas. En este mismo año participó con esta misma obra en el VII Festival de Teatro Clásico Español del Corral de Almagro.

A partir de 1988 Rosa Luisa Márquez aceptó también el reto y sin carromato montó con sus Teatreros Ambulantes **¿Qué s(c)iento volando?**, adaptación de Ana Lydia Vega de **La conferencia de los pájaros**, de Jean Claude Carrière. Lo mismo hizo con **Historias para ser contadas**, de Osvaldo Dragún en 2001.

En ese mismo año, el crítico de arte José Antonio Pérez Ruiz, al visitar la "Casa de los



3



1

Zaguanes”, construida en el siglo XVIII, que había sido hospedería, prostíbulo, funeraria y luego el desaparecido Museo del Indio del Instituto de Cultura Puertorriqueña, encontró un gran parecido entre el patio interior o corral de este edificio, aunque en tamaño menor, con el Corral de Comedias de Almagro. Así lo comunicó a la oficialidad del Instituto de Cultura Puertorriqueña, recomendándole que convirtieran ese espacio en un corral de comedias que sería el único en el área del Caribe. Luego de las investigaciones pertinentes, que fueron favorables, el entonces Director Ejecutivo del Instituto de Cultura Puertorriqueña, José Ramón de la Torre, aprobó el



3



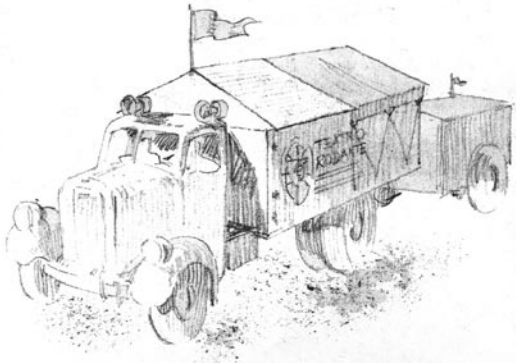
2

proyecto y recomendó a la vez que se le llamara Corralón de San José, por estar ubicado en la calle de ese nombre, según la tradición de los corrales de comedias de España. Y no fue para menos. El Teatro de Comedias, el Corralón de San José, fue inaugurado en 2001 por el Teatro Rodante Universitario con **Los melindres de Belisa**, de Lope de Vega, bajo la dirección de Dean Zayas. Pero no fue hasta 2004 y con motivo de la celebración del Centenario de la Universidad de Puerto Rico, cuando el Teatro Rodante Universitario, pudo contar de nuevo con otra “tárima móvil” como lo llamó la periodista Melba Ferrer. Este nuevo carramato lo construyó el escenógrafo Checo Cuevas más en la línea con el diseño muy portátil propuesto en 1953 por el fenecido artista y escenógrafo Carlos Marichal. Con este nuevo carramato se reinauguró el Rodante con dos obras costumbristas puertorriqueñas del siglo XIX de Manuel Alonso y Pizarro, **Cosas del día** y **Me saqué la lotería**, frente al Museo de Historia, Antropología y Arte de la Universidad de Puerto Rico. Las dirigió Dean Zayas con escenografía de José Checo Cuevas y vestuario de Miguel Vando, nuevo profesor de diseño de vestuario. A partir de entonces, el Rodante volvió a rodar con su nuevo carramato fuera del campus universitario, no sólo con estas dos obras, sino también el mismo año con **Cuentos, cuentos y más cuentos**, de Gerard Paul

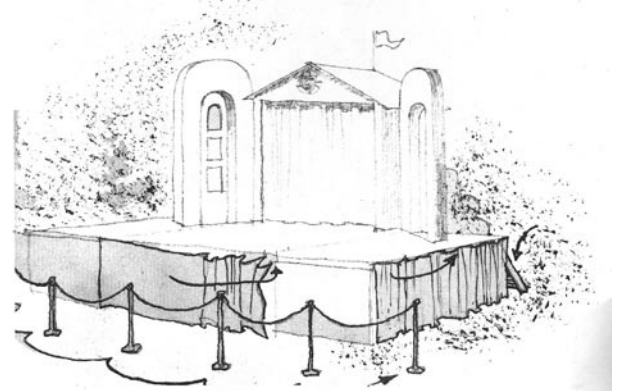
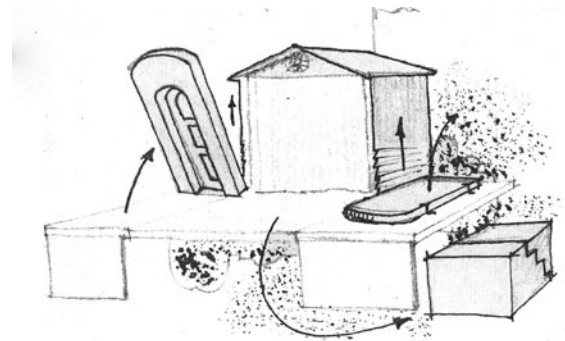
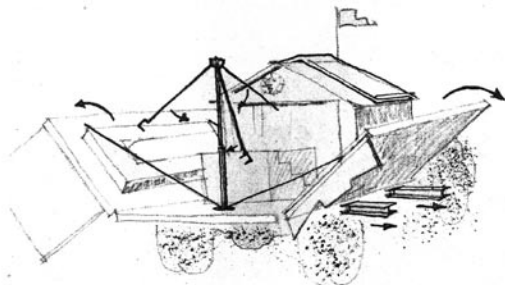
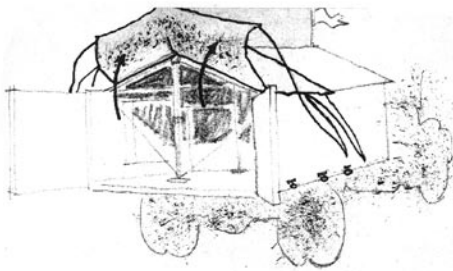
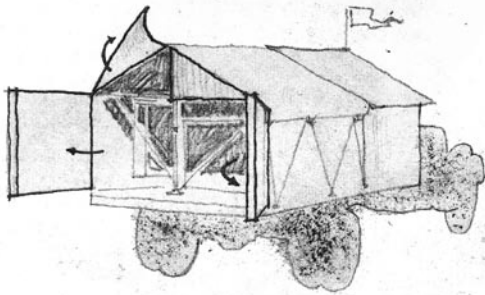
**1-Teatro Rodante Universitario** sin carramato **Habladme en entrando**, de Tirso de Molina con motivo del VII Festival de Teatro Clásico Español de El Corral de Almagro (durante un ensayo). Dirección de Dean Zayas, 1984

2-El Corral de San José del Instituto de Cultura Puertorriqueña en San Juan de Puerto Rico, 2001

**3-Teatro Rodante Universitario** sin carramato **Los melindres de Belisa** de Lope de Vega en el Corral de San José del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Dirección de Dean Zayas, 2001



Diseño de Carlos Marichal para un carromato más portátil para el Teatro Rodante Universitario





1

1-Inauguración del nuevo carromato con motivo del Centenario de la Universidad de Puerto Rico **Cosas del día** y **Me saque la lotería**, de Manuel Alonso y Pizarro, frente al Museo de Historia, Antropología y Arte de la Universidad de Puerto Rico. Dirección de Dean Zayas, 2004

2-**Teatro Rodante Universitario** con el nuevo carromato **Cuentos, cuentos y más cuentos**, de Gerard Paul Marín. Función en el Barrio Pozas en el sector Toro Negro del municipio de Ciales. Participación de los Teatros Ambulantes. Dirección de Rosa Luisa Márquez, 2004

3-**Teatro Rodante Universitario**  
Cartel ganador del concurso *Los 60 Años del Rodante*, 2006



3

2



Marín y dirigida por Rosa Luisa Márquez con el mismo equipo técnico de ayudantes. Ambos montajes reanudaron las andanzas que habían iniciado en 1946 sus homólogos universitarios de entonces.

Con motivo de la celebración de los 60 años del Teatro Rodante Universitario (1946-2006) Dean Zayas dirigió **La fierecilla domada**, de William Shakespeare, para el Retorno Universitario 2006, precisamente frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico donde se

1-Escenografía de **La fierecilla domada**, de William Shakespeare. Diseño de escenografía José Checo Cuevas, 2006

2- **La fierecilla domada**, de William Shakespeare, con motivo de la celebración de los 60 años del Teatro Rodante Universitario. La función se lleva a cabo frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico. Dirección de Dean Zayas, 2006

3-**Teatro Rodante Universitario** con el nuevo carromato Comparsa del Rodante, Zanqueros en la Batucada en homenaje al Rodante. De frente, enmascarada, Rosa Luisa Márquez, 2006

4-**Teatro Rodante Universitario** con el nuevo carromato La Dra. María de los Ángeles Castro, Decana Asociada de Asuntos Académicos de la Facultad de Humanidades, entrega el cartel alusivo al acto a Dean Zayas, Director del Departamento de Drama y a los miembros del Teatro Rodante Universitario



1



3



2



4

1-Teatro Rodante Universitario con el nuevo carromato  
**La villana de Vallecas**, de Tirso de Molina. Dirección de Dean Zayas, 2006-07

2-Teatro Rodante Universitario con el nuevo carromato  
**Los títeres de cachiporra**, de Federico García Lorca frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Dirección de Victoria Espinosa, 2007

había inaugurado el proyecto. Como parte de "Retorno 2006", el Decanato Auxiliar de Asuntos Estudiantiles de la Facultad de Humanidades, organizó un concurso sobre un cartel alusivo a los sesenta (60) años del Rodante.

En 2007, el Teatro Rodante Universitario participó en el XXXII Festival de Teatro del Siglo de Oro Español en el Chamizal National Memorial Park en El Paso, Texas con la obra **La villana de Vallecas**, de Tirso de Molina, bajo la dirección de Dean Zayas.

Ese mismo año, volví a dirigir **Títeres de cachiporra** para el Rodante, esta vez celebrando también los sesenta (60) años del Rodante. El elenco artístico de **La villana de Vallecas** cuando regresó a Puerto Rico se unió al de **Títeres de cachiporra** para realizar juntos una gira por el país.

He recordado con nostalgia a aquella "muchachada" que con tanto entusiasmo se involucra en aquella misión patriótica por las carreteras y caminos vecinales del Puerto Rico de antes. Estos estudiantes de hoy, como aquéllos, también han podido proyectar a la Universidad de Puerto Rico, educativa y culturalmente, más allá de su academicismo, honrando la memoria de aquel pasado que vuelve ahora a renacer... porque algo insólito ha ocurrido...



1



2



Aquella tarde de verano de 1946, apenas 10 años después del asesinato de Federico García Lorca, se inauguró el Teatro Rodante Universitario frente a La Torre de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

**H**oy, celebrando sus 60 años de aniversario, sorprendentemente, se equiparan con la celebración en España de "**Las huellas de La Barraca**", el que fuera el Teatro Rodante de Lorca, que inspiró al nuestro. La celebración se inicia en el mes de julio bajo el auspicio de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) con el título de "**Las rutas de La Barraca**", interpretados por grupos universitarios de diferentes regiones de España.

La SECC anuncia que en este verano de 2007 se conmemora el 75 aniversario del inicio de La Barraca (1932-2007) y todo el proyecto llevará el nombre de "**Las huellas de La Barraca**". Serán responsables del proyecto por la SECC: César Oliva, asesor teatral; Carlota Álvarez Baso, directora de proyectos y Juan Lozano, coordinador técnico. Puerto Rico ha sido invitado a formar parte de la celebración en este verano.

Otra vez serán cuatro las rutas constituidas por las universidades: Carlos III, Murcia,

Jaén y Puerto Rico. Esta vez, entre otros homenajes, se recordará a Alejandro Casona en homenaje a sus "misiones pedagógicas" que, al igual que Lorca hace 75 años, llevó por los pueblos de España. La ficha técnica de la ruta 4 correspondiente a Puerto Rico es la siguiente:

Obras del **RETABLO JOVIAL**  
**Entremés del mancebo que casó con mujer brava**  
**Farsa del cornudo apaleado**  
**La fablilla del secreto bien guardado**

Autor: Alejandro Casona  
Compañía: Departamento de Teatro de la Universidad de Puerto Rico  
Director del montaje: Dean Zayas

Creo que por justicia histórica debería corregirse esta ficha técnica y mejor decir:

Autor: Alejandro Casona  
Compañía: Teatro Rodante Universitario del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras  
Director del montaje: Dean Zayas


Sus 60 años de labor continua dentro y fuera de Puerto Rico, así lo amerita. Espero que el Departamento Drama, es decir, que Dean Zayas, su director, pueda corregir este error histórico.



Hoja suelta del **Retablo Jovial**, de Alejandro Casona, dirección de Dean Zayas como antesala a las Huellas de la Barraca, en el Teatro Julia de Burgos de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, 19-24 junio de 2007

Como antesala a la gira por España en las Huellas de la Barraca 2007, la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales presenta al Teatro Rodante Universitario del Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras en **Retablo jovial**, de Alejandro Casona, del 19 al 24 de junio de 2007 en el Teatro Julia de Burgos a las 8:00 p.m. Dirige esta pieza Dean Zayas, con diseño de escenografía y vestuario de Miguel Vando. ¡Antesala sea al fin todo esto, del inevitable encuentro con las huellas del Poeta..!

La Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales presenta al Teatro Rodante de la Universidad de Puerto Rico como antesala a su gira por España en las Huellas de la Barraca 2007 en



Estampa: E. Perdomo

**Retablo Jovial**  
de Alejandro Casona

19-24 junio 2007 Teatro Julia de Burgos  
8:00 pm  
[www.myspace.com/retablojovialupr](http://www.myspace.com/retablojovialupr)  
dirección: Dean Zayas - diseño de escenografía y vestuario: Miguel Vando



1



2



3

- 1- *El mancebo que casó con mujer brava*
- 2- *La farsa del cornudo apaleado*
- 3- *Fablilla del secreto bien guardado*

**MIEMBROS DEL TEATRO RODANTE UNIVERSITARIO 2007**

Facultad de Humanidades, Departamento de Drama

Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

Jorge Blanco Muñoz

Yussef Soto Villarini

Karimar Pérez López

Carlos R. Rodríguez Rodríguez

Patricia González Quiñones

Félix E. López Cosme

Camila Monclova López

Isamar Rosado Aponte

Gamaliel Valle Rosa

Karla Mayté Vicente Salas

Michelle M. Rodríguez

María M. Ramírez Colón

Israel Franco-Müller

Lourdes López González

Luis E. Santiago Ortiz

Gabriel Soto Ruiz

Sharon Estela

Omayra Garriga Casiano

Heriberto Feliciano Rodríguez

Yesibel Falcón Vincenty

Milton M. Cordero Flores

Joenally González Rivera

Rafael González Jiménez

Xavier Caldero Rodríguez

Edwin Emil González Moró

Nelson O. De León Méndez

Johan Figueroa González

Christian Nieves

María Cristina Sesto

Carlos Joel Flores

Mickey Negrón

Carlos J. Muñiz

Bryan Villarini

Jonathan Cardenales

Eunice Jiménez

Yaizamarie Figueroa

María M. Cotto

Sandra Carpio

Wilmari Morales Santiago

María Lola Sánchez Carrasquillo

Beatriz M. Colón Viera

Jorge Ríos

Gabriel Leyva

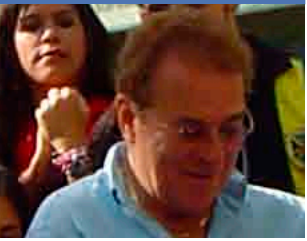
Jennifer Almodóvar

Yan C. Collazo

Luis Omar Pérez O'Farrill

Carlos Alberto Maldonado

Jonathan Arroyo



## **Universidad de Puerto Rico**

Recinto de Río Piedras, Facultad de Humanidades

Dr. José Luis Ramos Escobar  
*Decano*

Dra. María de los Ángeles Castro  
*Decana Asociada de Asuntos Académicos*

Prof. Dean Zayas  
*Director Departamento de Drama*

Sr. José A. Robledo González  
*Director Seminario Multidisciplinario*  
José Emilio González

### **Créditos**

Dra. Victoria Espinosa  
*Redacción e Investigación*

Dra. Matilde Albert  
*Corrección de texto*

Lionel Ortiz Meléndez  
*Diseño y concepto de Catálogo*  
Museo de Historia, Antropología y Arte

Israel Franco-Müller  
*Diseño de portada*

Guarionex Sáez  
*Digitalización de Fotografías*

Archivo Documental de Teatro del  
Seminario Multidisciplinario José Emilio González

